

第二小学校だより5

2023年

7月20日



有意義な夏休みを！

PAGKAKAROON NG MAKABULUHANG BAKASYON SA TAG-INIT

4月6日に新年度が始まってから早いもので3ヶ月半が経過しようとしています。まだまだ幼かった1年生の子どもたちも健康的に日焼けして体もひと回り大きくなり、落ち着いて教室で授業を受けている姿を見ると、時の流れとともに、ものすごいスピードで成長しているのを感じます。新型コロナウイルスもまだ完全に収束したわけではありませんが、様々な規制が緩和されました。保護者のみなさまのご理解とご協力のもと、おかげさまで遠足、運動会、2度の授業参観、学校水泳とこれまで予定通りできたこともうれしい限りです。

Tatlong buwan at kalahati na ang lumipas mula ng magsimula ang pasukan noong Abril 6 ng taong kasulukuyan. Sa pagsilay sa mga bata sa unang baitang na lumalaki, malulusog at mahinahon na nagsasagawa ng klase sa silid-aralan, dito ay nararamdaman ang mabilis na paglaki sa paglipas ng panahon. Ang bagong impeksyon na corona virus ay hindi pa ganap na natatapos subalit ang iba't ibang regulasyon ay mga pinaluwag na. Maraming Salamat sa pakikipagtulungan ng mga magulang sa mga isinagawang ekursyong ng paaralan, araw ng palakasan, 2 beses na pagbisita sa klase at paglangoy sa pool ng paaralan.



今年の夏休みは、42日間あります。有意義に過ごせるかどうかはお子様本人の意識も大切ですが、お家の方の後押しも励みになります。夏休みだからこそできることにどんどん挑戦して、一回りも二回りも成長して学校に戻ってきてくれることを楽しみにしています。

Mayroon na 42 na araw na bakasyon sa panahon ng tag-init ngayong taon na ito. Mahalagang magkaroon ng mga kaalaman ang mga bata sa paggugol ng makabuluhang man o hindi na oras. Hinihikayat namin ang kapamilya na suportahan ang mga bata. Inaasahan ang mga paghamon sa panahon ng bakasyon sa tag-init at pag-unlad sa isa o dalawang beses na pagbabalik sa paaralan.

夏休み期間中のタブレットの持ち帰りについて

TUNGKOL SA PAG-UWI NG TABLET DEVICE SA PANAHON NG BAKASYON SA TAG-INIT

昨年度に続き、今年度も夏休み期間中タブレットの持ち帰りを行います。それに伴いまして、先週末「活用のルール」や「夏休み中の活用について」など何種類かの文書を配付させていただきました。ぜひこの機会にお子様といっしょにタブレットをさわっていただき、適切かつより有効に子どもたちに活用させていただきますようよろしくお願いいたします。使用制限については次の通りです。



Ngayong taon na ito ay ipapauwi ang tablet device tulad ng nakaraang taon. Noong nakaraang linggo ay namahagi kami ng ilang uri ng dokumento tulad ng “Mga panuntunan sa paggamit” at “Tungkol sa paggamit sa panahon ng bakasyon sa tag-init”. Inaasahan namin na gagamitin ang pagkakataon na ito na mahawakan ang tablet na kasama ang mga anak upang magamit ito ng naaangkop at epektibo. Ang mga sumusunod ay ang mga paghihigpit sa paggamit.

【インターネットに接続できる時間】	午前6時～午後9時（小学生）
[Oras ng pagkonekta sa internet]	6:00 ng umaga hanggang 9:00 ng gabi (Mga mag-aaral sa elementarya)
【インターネットに接続できない日】	8月10日（木）～8月16日（水）
[Mga ara na hindi makakakonekta ng internet]	Agosto 10 (Huwebes) ~ Agosto 16 (Miyerkules) ※学校を閉じる日の期間中です。 Araw na sarado ang paaralan. ※ロイノートやeライブラリは利用できます。 Magagam, it ang LoiLoNote at e-library

夏休み中の本の貸し出しについて

TUNGKOL SA PAGPAPAHERAM NG LIBRO SA PANAHON NG BAKASYON SA TAG-INIT

長い夏休みだからできることはたくさんあります。読書もそのひとつです。子どもたちは最高で5冊読書室から本を借りていきましたが、もっと読みたい子どもたちもいると思います。子どもたちが読みたい本を一人1冊選んだ「巡回図書」も夏休み前に入荷しましたので、新しい本もたくさんあります。

Maraming bagay ang maaari na maisagawa dahil sa mahabang bakasyon sa panahon ng tag-init. Isa rito ang pagbabasa. Ang mga bata ay humeram ng hanggang limang libro mula sa silid-pagbabasa subalit sa aking palagay ang ilang mga bata ay nagnanais na makapagbasa ng libro ng higit pa dito. Maraming mga bagong libro ang dumating bago ang bakasyon sa panahon ng tag-init na maaring pagpilian ng mga bata na ninanais na basahin.

そこで、今年度も夏休み中読書室を開放させていただきます。8月10日（木）～16日（水）までは「学校施設を閉じる日」となっており、松阪市内すべての小中学校は閉鎖されますが、それ以外の平日は本を借りることができます。時間帯は、午前8時30分～午後4時30分までとさせていただきます。安全のため原則保護者同伴でお願いします。事前に連絡をいただくと迎える準備もできますので助かります。来校の際には、一言職員室にお声がけください。

Sa panahon ng bakasyon sa tag-init ay bubuksan ang silid ng pagbabasa sa taong kasalukuyan. Simula sa Agosto 10 (Huwebes) hanggang Agosto 16 (Miyerkules) ay petsa ng pagsasara ng pasilidad ng paaralan sa lahat ng elementarya at junior high school sa lungsod ng Matsusaka, maliban sa mga petsa na ito ay maaaring makaheram ng libro sa paaralan. Ang oras ay simula sa 8:30 ng umaga hanggang 4:30 ng hapon. Bilang pangkalahatang tuntunin ay mangyari lamang na makipag-ugnayan sa paaralan ng mas maaga upang makapaghanda sa pagtanggap. Para sa kaligtasan, mangyari lamang na samahan ng magulang o tagapag-alaga sa pagpunta sa paaralan ang mga bata. Pakiusap lamang na pagdating sa paaralan ay makipag-ugnayan sa kawani sa paaralan.



落雷に気をつけましょう

MAG-NGAT SA PAGTAMA NG KIDLAT.

子どもたちの下校時刻と重なって豪雨、雷鳴が鳴り響く日がたくさんありました。保護者のみなさんにはご心配をおかけしましたが、子どもたちの安全を第一に考え、今後も急な下校時刻の変更等お願いさせていただくこともあるかと思えます。なにとぞご理解ください。

Maraming mga pagkakataon nanagkakaroon ng malakas na ulan at pagkulong sap ag-alis ng mga bata sa paaralan. Humihingi kami ng paumanhin sa pagkakaroon n g pag-aalala ng mga magulang, subalit ang aming unang prayoridad ay ang kaligtasan ng bata kung kaya nagkakaroon ng mga pagbabago ng oras ng pagpapa-alis sa paaralan sa mga bata. Hinihiling lamang naming ang inyong pang-unawa.

ただ、子どもたち自身慣れていないこともあり、落雷の怖さを感じていない子がたくさんいるように思います。夏休み中も外出時に急な天候の変化に対応できるよう、おうちでもお話ししていただけるとうれしいです。

Gayunpaman, sa aming palagay ay mayroong mga bata ang hindi nakakaramdam ng takot sa pagkidlat subalit mayroong iba na hindi ito nakasanaya. Aming ikagagalak kung kakausapin nyo ang mga bata sa bahay sa panahon ng bakasyon sa tag-init sa pamamaraan ng pagtugon sa biglaang pagbabago ng panahon sa paglabas ng tahanan.